

Aalst 0.61

1. az dē ki.kēs nē - of : - ki.kēn:ē - ste.kfo.gəl zi.n zæn zē bən:ət
2. mæne vrintf ez dē blumēne gv gi:tn
3. dndaχ fa vanda.uχ spinēz. nēmi.ē as mētē mafim:
4. up spēt Xruuvēn es mujelæk wær:rk | da prust a af |
5. up da sXip krē:igēzē bēsXēmēld - of : - bēsXēlēmēd - bru:ət
6. dē sXru:enwærkēr ē. nē splēntēr in zæne vjēr
7. dænē (ook als lidwoord gebruikt, zoals hier) sXipēr læktn. - of : - læk:tēgēn - zæn lēpēn af
8. in da fabriek es nite zin
9. kumir kinēkēn - of : - kum ləst i:r kinēkē - of : - kintf
10. bu:əs Xēftēr uns fir | əm pintf | ə pintjē mēlk | bi:r |
11. brigd uns twi:ē kilo. kri:kēn | krikjes : niet gebruikt | vb. van verkleinvorm : ə wilkēn (wieltje) |
12. sēmē mējēr vu:əvēn dru:s listērs wu:ən u:ətXē - drun:kēn
13. a vōrdri:agdēgē mē - of : - a dri:əgdnu mu:ə - mē nē klipēr
14. kēm zæne kni:n gēzin
15. vastalu.uvēt ən wēr ni fe:l nēmār gēv:rt
16. k̄bæ. kuntut.ak mējē.ər ni mē.gv.:n əm bæn
17. kēm:tēkik ni Xēdu:n zē.jē jujēn - of : - bējkskēn - of : - mækēs
18. ndi:ən di dvr afkumt
19. ən spinēkup - ən spinēkupnēt - ə spinēkupu:ət (-hoofd)
20. muif - bən:ət - nē mēs: - of : - ən wu:ə (boeren-taal) - fampinjō (centrum) - of : padēstul (buiten-kant) - ən əuχ - pu:ət - nē pē:iməl
21. dænē - of : - dæ. kadē. de. gil dē wē:rl fēXtn
22. ksal a pē:rēlkēs Xē:ivēn
23. iḡelant.u fe:l a. sXē:ipēn afbrē:ikēn
24. ai fa zē lē:vēn.əki gēbē:itē gēwē:ist | gēkrē:igēn |
25. gē:i mē twi:ē bri:ē sti:ən: - bri:ēr - dē briftē
26. da stambēld ən stutur ni.mi.ēr
27. di.nē - of : - dænē (buiten 't centrum) - ma:n ē:d ə lē:vē lēk as nē gru:ēt:n i:ēr
28. lifafē:r ez in dnē:iməl ni Xēblē:ivēn
29. dē sXo.lkadējēn - of : - kipērē van tsXo:l - əm. mētē mi:əstēr nu zi:ē gēwē:ist
30. kēn ka:n tuX nē kumē vēr dak Xēri:əd bæn
31. dē bi:əstn driḡkē gē.rē lu:zēmē:l
32. ə ka:ni Xu wær:kēn ə pu:ən in zæn kē:l
33. stēk nēki.ēr - of : - nēkē - nē stē:il in dænēm besum
34. ni:ē mētē kē:igēlēn ən wērtēr nime gēspeltf - of : - dunzē nimi:ēr
35. ē.la jujēn - kēm a twi:ē ki:ēr:n up a: gēru:pēn
36. dē pē:r nēs ni ru:əp - dv zit nvg ən witē kē:r in
37. zē zæn wēX nu tlant - of : - tfelt
38. zē:d i:əst sē:n sējēn - of : - sē:nē pu:n - ēlpēn opdu:n
39. ə zāt nu:st ni fē:r brijēn
40. zēz dnē:st (centr.) - of : - dēltf (buitenkant) - fan ē:ir mēlk.wu:ət
41. dē ma:n muit sæn vra. bēsXē:rēmēn
42. in tsXēljē zwēmēn es Xēvu:rla.ək - of : - ez dūjēr:is
43. ais:tāt umdatn stē:rk es | ə:rX |
44. wā:ē mu:tn dv.:r dēltf (centr.) - of : - dēltf (buitenkant) fan əm: ə gē.ər dnandērn slft
45. ēlpt iḡz da bed upēfēn
46. unzē maifēr esu vēt əzn slæk - of : - əzē vēr:kēn
47. zē sprijēn umtfuirft up ən wēdiḡk
48. dēm bu:əmki.wēkēr - of : - bu:əmsnā.jēr zal dēm bu:əm əvinḡn
49. du:d i.əstē vēr:stēr tu:
50. t̄bēgintē klipēn | di:əstē mēs | du:ēmēs | tluf
51. spru:ə - padēgēræk (centr.) - of : - pu:ətēgēræk (buitenkant) - (cf. I, 221-51)
52. dē saldū:tn əmēn ē:r v.:r afXēsnejēn
53. zē vujēr ē.dēm lutē zēs juv nu tsXo:l gv:n
54. kēmtem afXru:ən va zē lu:t lāstvu:stēr tē gv:n
55. lanstir:ən zide ni fe:l vē:l vē:zn
56. sti:ənē putn ən zēni fe:il wē:rt
57. dē pu:l stū:d in dnē:rt
58. in mē:rt est nuX tē kat fēr tē kuifn
59. dai kēs Xē:fd ə klē:ər liXt ē:n
60. a truk un t̄pē:rt sænē stē:rt
61. tē:n kwumē gājēr ir atē:t nur dē kærēmīs
62. dē pu:stēr zu:ə dad ūzi:ēr vulmukt es
63. gē zō:uXt mē wēl mur gē spro:ukt.ē.gē mu:ē ni
64. dē zwulēmē zēlē gv vēdrum kumēn
65. gujē vandauχ ni ku:rtn
66. ē:itē zē:ər u:ək Xē:rē kēs
67. zænē mut:ər es kaput - a lē:d in dv.:sēn | slōt |
68. tē. nē wēr:mēn dāX.əwē:ist ən tēs nē zāXtēn a.u.vēt
69. da ma.nēkē luij bē:rēvuf
70. dē ez əm bēst in di. kēnē
71. ik wā. datē faktē:r nēm bri:f bruXt
72. kēm pu:ən v mēn ə:rt
73. kē mē Xin dwe:zē mē:fn - of : - drimērz - u:əgv:n
74. aXtēr sXuftu:ət spanēmēn t̄pē:rt in dē ni:vē kē:rē
75. kēm əm bē:tē kērsn - van vēr dēnu:n ə:l
76. dē zu:n van dē kē.niḡk ēd u:ək sadu:t Xēwē:st
77. wētjē gē ginēm bu:Xmu:kēr wu:ən:
78. dē ru:zēn əmē lajē du:ərn.
79. kXēlu:əvēr gi. wō:rt fan - of : - kēn galu:əvēr gi. wō:rt fan (platter)
80. tkinēkē - of : - tkintf - waz du:ət fa vēr:n dasēt kustn du:əpēn
81. zæn u:ərn ən zæn u:əgē lu:əpēn
82. ē:r duXtēr:kēn - of : - māsken - es mējē kērfōkēn.ər dēm bus Xu:m brē:mbe:izn trækēn
83. dēr es nē spēt fan dē lir
84. ə zstē zēm bu:kēz - of : - zæn mu:əl u.pēn | (Nedl. strot = kē:l |
85. tfulk ən zuXt ni anderz as Xēltf ən wēlē | ru:əkḡdum |
86. ē:rē munt ez dru:əX fandn dēst
87. dænē wēX lyp krum - tēz nēn tu:ər alum lanstū:ər
88. ik.uXt fe. dē klē:n: ən trumēlkēn
89. dēm buk es Xēsturvē van əḡ kēst in tē sliken

90. zæ li:kə was kert æj gu:ət
 91. in də lumərt əzd best
 92. nə sXitə mu: Xuc. kənə mikən - of : - vize:rn |
 luykən = zijdelings bezien |
 93. zuk nəki:r nu mænən u:ət
 94. ik we:t ni wv da:k em muj gu zu:kə
 95. nə ka: kəljər əs Xuc. fe. əbir | ku:əl (minder
 gebr.) |
 96. kmust usemblu:trijke ve:r tē vərkluckən -
 of : - vərstə:rkən
 97. ik muin ist.ə vujərvi:z in də stal v:urn
 98. mæm bru:r was muj
 99. də melkbu:ər du: nə gru:stn tu:ər
 100. də bo:ətərmelk əz di:nə æn zir - stirtər - of : -
 zentfər - em.ə fə(d)rurn
 101. wai zuln - of : - zo:ln - dænə pit up ən ir
 kənə viln
 102. aiz up sē puinf - sēki:r (1^o van een persoon,
 2^o van een werk)
 103. a kum nu:ət Xənə mənitē lu:ət
 104. in ituljə zændər bæ:rgen di vir spa:vən
 105. tē:rfde ga du:r up dāvən
 106. tē bu:əm eməz ə stik fan də brigə gəv:rn - of : -
 gəv:rt (kindertaal)
 107. gə muifjə vns fe:lnəki kumə ks:rn
 108. ais fa le:ivə gəkumə məj əj gui be:zə
 109. dai d:ər əs fam bi:k Xəmukt
 110. əj gətrə:de vra: mu: kən:u:ən
 111. kem i:r gæs Xəzu:ət mur twas Xə gu: su:ət
 112. dem bra:vər zæ:ət nuX tē dir əs fe tē bə:n
 113. baken - ik bak - gə bakt - ai bakt - bakt -
 wəjər baken - ik bakt - gu:ə bakt - u:ə bakt -
 wəjər bakt - wə emə gəbaken
 114. bi:ən - ik bi:ən - gu:ə - u:ə bitf - wə bi:ən -
 bi:men - ik buidjə - ik əm gəbujən - bu(d)jə
 zər uək
 115. tēz ə klə: mu tēz ə fu:ən
 116. gə kəndi:r u:ərə kru:əgen up də məert
 117. ə. mæ gəzə:tətn up mu:ə za pə:zn
 118. tmæ:sə zv:ə dad u:ə gəlv:ək u:ə
 119. dər wu:rə vu:əf pru:əzn
 120. undər dæn: i:ək ligə vəl i:əkəln
 121. twu:ətər za gu zu:ən - tsuit a.l
 122. tu. əs nuXru:n - tēs nuX mu ræs Xəmu:ət -
 of : - ræz af
 123. məjuns - of : - mariuns (plat) - mo.əkəzə
 mētn du:ər van ən u:ə
 124. da bymkə za du mu:ələk.ənə grujən
 125. də 'pastər ə. Xujə wv.ən
 126. də duisXə - emən unz a.d u:ə:əz afXəbrant
 127. də melk spitf u:ətn.ər van də kuj
 128. də kustər luitf fe. də kru:əsən.
 129. də tre.mələ van də kærwo:ugəm bu:əgen
 undər tXəwiXt
 130. suməgə mēnfə snitn.u:əX | lu:ət |
 131. zəmen grad əm blat Xəsle:igan
 132. də sa:z əz əm bəjtə - of : - əwə flā:
 133. də sni: lə:etik
 134. tēzn:i:wəgə:t le:in dak a gəzi:m əm
 135. ni.pu.ərt wərd na. əj gil ni:və stat
 136. du:ən - of : duj - ik du:nt - gu:ə dujət - u:ə
 du:əgət - wə:ər dunt - gə:ər du:əgət - zə:ər dunt -
 ik dē:it - dē:iki:kda - datnta mur ən dē:i -
 dasnt mur ən dē:ən
 137. du:əpən - du:əpkli:t - duəpfumts
 138. dēsn - a dēst - a dēstn. - ai Xēdest
 139. bin: - ik bin - gə - ə bintf - wə bin: - gē(j)ər
 biñt - zə:ər bin: - biñtən - bunt - kəm gəbun:
 140. Locale landmaten : ən ruj (ən a.r əz dru:ə ruj
 ən ə ku:rt : 1 are = 3 1/4 r.) - ən dāXwant =
 100 r.
 141. Waternamen : dən dēpər - of : - də vu:rt - dən
 a.n dēpər - də mē:iləbē:ik (2 Molenbeken te
 Aalst. Een ervan wordt ook kule:zəbē:ik
 genoemd. Ze loopt door het buitenverblijf van
 het College der Jezuiten) - də rānzbe:ik - də
 zu.mərgəmbē:ik - də ru:klv.əbē:ik - di:nəgəmbē:
 bē:ik (Onegembeek) - du:zbru:kbe:ik - də si:zə:
 gəmbē:ik - du:zəbē:ik - də ru:izəmbuzbe:ik -
 tsu.əp

De naam van deze stad in haar eigen dialect is : oifl

De inwoners heten : oiflənə:rs

Hun bijnaam is : dajə:ənbu:rn (de ajuinboeren).

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : de vu:əv u:əzj - truk(ə)lu:ət - də padenuk - (t)sXa:bruk
 (('t)Schaubroek) - də pu:əpit - (t)kə:rəbruk (t)Kerrebroek) - ('t)sXu:rəbē:ik (t)Schaarbeck) - dēm blok fam
 burəmans - də kəstru'pu:rt - də nistru'pu:rt - də za:stnu'pu:rt - də punstru'pu:rt - də məert - də kat -
 tpe:ipərstrəfən - də vəkəməərt - tfurt - tslut - mu:sləbē:ik - tsu:r(ə)bit (t)Saargebied) - dən u:ret (de Arend)
 - də mē:iləndri:s - də ru:izj - dā.təmə:rt (de Houtmarkt) - dən e:ri:k - pu:rəw.əkəs'ru:t - sijzup - Het
 „echte" Aalsters wordt gesproken op de Grote Markt en in de onmiddellijke omgeving daarvan; afwij-
 kingen vertonen de inwoners van de wijken St.-Job, Mijlbeek, Schaarbeek, Brusselse Steenweg (ook ge-
 noemd : də punstru'pu:rt) en doveners, die wonen tussen Mijlbeek en Schaarbeek; in het centrum zelf
 spreken de bewoners van De Kat, de Hoge Vesten en de Peperstraat platter dan „de burgerij"; deze
 laatste bezigt ook meer Franse woorden dan 't gewone volk. Vele rijke lui spreken meest Frans; het jaar-
 verslag 1910-1911 der stad Aalst vermeldt er 241 (mannen) + 318 (vrouwen); ook 36 mannen en vrouwen
 die het meest Duits spreken. Tijdens den oorlog zijn talrijke inwijkelingen in Engeland geweest. Zuiver
 Nederlands wordt er te Aalst nog bijna niet gesproken, verreweg het meest gebruikt men er nog het Aalsters
 dialect, en wel, buiten de hoger vermelde schakeringen, onder drie vormen: dat van de burgerij, dat van
 de werklieden (platter) en dat van de „vaartkapeenen", het platst van al.

Aalst is een belangrijk nijverheidsstadje. Er zijn weverijen, spinnerijen, brouwerijen, stokerijen,
 huidevetterijen; men bewerkt er veel tabak en drijft er bovendien een drukken kleinhandel; talrijke
 werklui en bedienden gaan dagelijks naar Brussel; een kleiner aantal ook naar Gent; „de" grote stad is
 voor de Aalstenaars Brussel.

Zegslieden : 1. Van Itterbeek, Eugène; 43 j.; geb. te A.; werktuigkundige aldaar; heeft er altijd
 verbleven, evenals zijn V. en M., en spreekt steeds het burgers-Aalsters dialect.

2. Van Itterbeek, August; 18 j.; atheneumstudent te Gent, maar dagelijks thuis; zoon van 1;
 M. is ook van A.; hij spreekt gewoonlijk burgers-Aalsters dialect.

3. Beekman Theodoor; 72 j.; geb. te Aalst; jute-bewerker; heeft altijd te A. verbleven, evenals
 zijn V. en M., en spreekt steeds burgers-Aalsters.

4. Schellinck, Jozef; 36 j.; geb. te A. en smid aldaar; heeft er steeds verbleven, maar niet in 't cen-
 trum (wijk Molenstraatpoort); hij spreekt het Aalsters van de werklieden; hij werkte mee aan n^o 1 tot 67.